

# 適用於高年級的翻譯理論與實踐教學

陳鳳凰

## 簡歷:

華府中文學校高中組教學組長兼第九班教師  
馬利蘭大學浸入式語言中心主任  
(Program Director of the Language House Immersion Program, University of Maryland)

## 講座大綱:

- 一、翻譯的過程與成品
- 二、文化特徵的處理
- 三、翻譯不同文體的注意事項
- 四、翻譯教學的條件與價值
- 五、翻譯教學的範例

身處兩個語言和兩個文化之間，翻譯成爲日常必需的技能。不論是教師自己說外語時的由中翻英，或是學生學習中文時的由英翻中，無意識或有意識的翻譯隨時隨地都在進行。這個講座介紹傳統的六種翻譯方法及其理論和應用；探討文化特徵的處理方式；以及分享翻譯教學的範例與價值。對於有興趣從事翻譯工作的教師，此講座亦可當作一場“迷你”研習。